



Continuité des parcours FLS /IF jusqu'au diplôme universitaire : *former des citoyens bilingues/plurilingues et compétents*

TNFLS - 21 novembre 2024

Marie-Claude Dansereau, ILOB
Marc Gobeil, Régime d'immersion
Université d'Ottawa



Notre présentation

- Transition vers le postsecondaire
- Régime d'immersion en français de l'Université d'Ottawa (RIF)
 - Structure, profils des étudiants et incitatifs du RIF
 - Soutien en français
 - Données : attrition et rétention
 - Témoignage d'un étudiant du RIF en fin de parcours



Transition vers le postsecondaire

Contraintes et hésitations

► Rapports: 2014 ACPI, AUFC, RCCFC / 2022 ACUFC

- **Peu de possibilités – en milieu minoritaire**
 - Offre de programmes limitée en français
 - Implication financière
- **Facteurs linguistiques / individuels**
 - Anxiété de performance

« *Un étudiant francophile très performant dans sa langue première (anglais) a de la difficulté à accepter de l'être moins dans le programme à cause du défi linguistique auquel il fait face dans sa langue seconde* ».
(ACPI, AUFC, RCCFC, 2014, p. 32)

- Anxiété langagière, manque de confiance
 - habiletés réceptives fortes / habiletés productives plus faibles
 - *précision-savoir* (Germain et Netten, 2006)



Transition vers le postsecondaire

Continuité du parcours FLS / IF

- Motivations extrinsèques / intrinsèques
 - Marché du travail / opportunités d'emploi
 - Carrière en enseignement du FLS
 - Bilinguisme
 - Interaction avec la communauté francophone
 - Amour de la langue
 - Etc.
- (Elatia, S. & Essiomele, K., 2024)
- Passage de l'élève « apprenant de FLS » à « utilisateur de la langue » « acteur social » (CECRL, 2001)

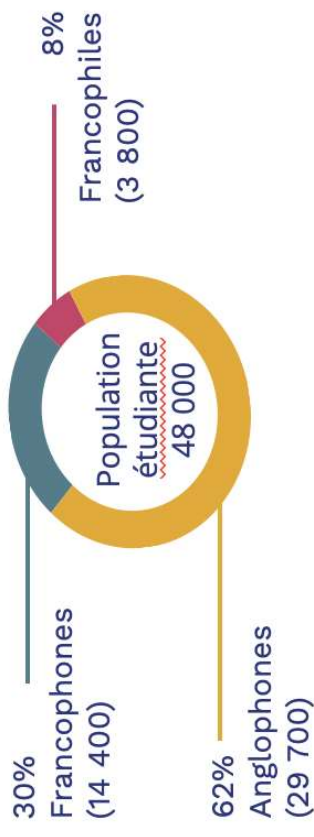


Notre contexte



uOttawa

Université bilingue (anglais/français)



- 75% des cours offerts en anglais et français
- Masse critique et environnement bilingue qui rendent possible diverses initiatives et contacts authentiques

Articulation du Régime d'immersion

Structure



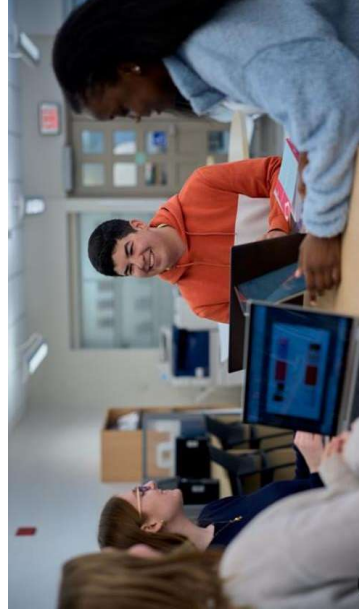
- Parcours bilingue et personnalisé
- Possible dans plus de 80 programmes
- Cours **en** et **de** français

Exigences

- Minimum 1/3 des cours en/de français (14 cours sur 40)
- Test de classement à l'admission
- Test de compétences en fin de parcours

Articulation du Régime d'immersion

Profils des étudiants



- ▶ 2271 étudiants inscrits en immersion (RIF)

Provenance

- Canada: Ontario 70%, Québec 3,5%, C-B 2%, Alberta 1,5%
- International: Maurice 5%, Turquie 1,7%, Rwanda 1,6%, Mexique 1,5%

Différents profils L2, différents besoins

- Français de base 12,3%
- Français étendu 7,9%
- Immersion 79,9%

Articulation du Régime d'immersion

Soutien et incitatifs



- Cours d'encadrement FLS aider la transition
 - 55 cours de 1^{re} et 2^e années
- Politique de rédaction
 - Travaux écrits dans une des langues officielles
- Notes qualitatives en début de parcours
 - Note masquée pour protéger la moyenne
- Bourses pour les études en français
 - Bourse annuelle de 1000 \$
 - Bourses ACUFC en 1^{re} année

Soutien en français – FLS

Parcours sur mesure

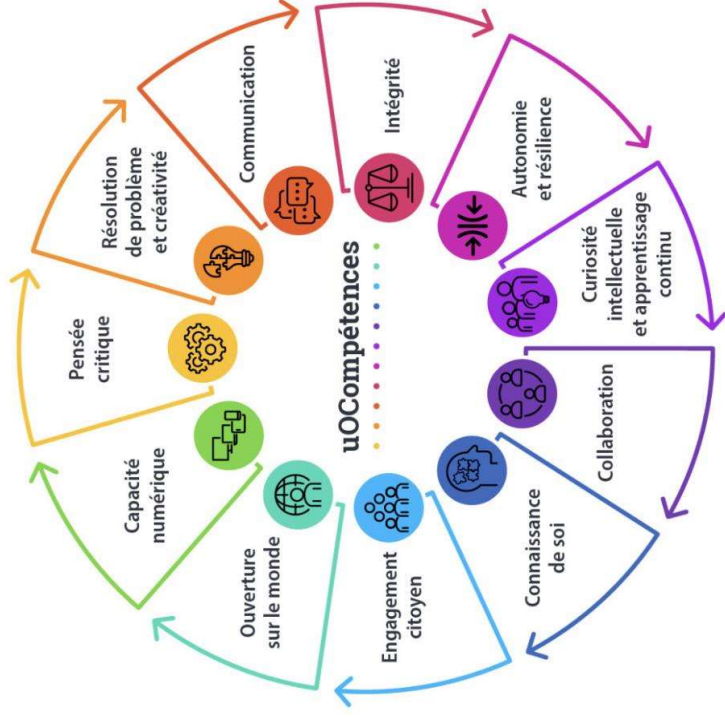
- ▶ intérêts, besoins, profils, niveaux
 - Compétences relatives aux études universitaires / au monde du travail;
 - Interactions avec les **francophones**;
 - **Expériences** dans la communauté;
 - **Engagement** des étudiants : affectif, cognitif, comportemental, (Viau, 2009)
- «la motivation est la force qui pousse l'apprenant à faire le premier pas vers l'action, [...] l'engagement est celle qui propulse, amène à faire le deuxième pas et les suivants » (Parent, 2017, p. 38).



Soutien en français – FLS

Au-delà des compétences langagières

- Français sur **objectif spécifique** : FLS associé à un cours disciplinaire;
- Français et le monde du travail;
- Francophonie : savoirs socioculturels, variétés et registres, compétence interculturelle;
- Le portfolio langagier
- Le français sur la toile et dans les médias sociaux
- Communication en contexte universitaire
- **Enrichissement du français par l'engagement communautaire**



Roue des uOCompétences

Soutien en français – FLS

Enrichissement du français par l'engagement communautaire



Renforcement pédagogie et structure des programmes :
*Offrir davantage d'activités et d'opportunités pour
favoriser l'insertion au sein des communautés
francophones.*

(ACPI, AUFC, RCCFC, 2014, p. 25)

Apprentissage engagement communautaire (AEC):

- 30 heures - engagement communautaire en français
- Placements: Écoles primaires / secondaires, centres d'hébergement : visites aux patients/résidents , banque alimentaire, radio communautaire, etc.
- Réflexion sur leur expérience, leur apprentissage (journal de bord / témoignage)

Témoignage de Emma Cole

Étudiante du RIF
4^e année, B.A en enseignement des langues

« Ce programme était très utile pour moi, car je pouvais **choisir une expérience de bénévolat en rapport avec mes futurs objectifs de carrière**. Mon bénévolat m'a permis de **pratiquer le français en dehors de la salle de classe** et d'acquérir une plus grande confiance dans l'utilisation de ma deuxième langue. Dans l'ensemble, la possibilité de **pratiquer ma deuxième langue** tout en acquérant une expérience enrichissante m'a permis **de me sentir mieux préparée pour ma future carrière**. »



Q12 -Can you identify one or two highlights of your CSL experience? *Pouvez-vous identifier un ou deux points forts de votre expérience AEC?*

1. *Being able to become an active member of the local community while taking a course and **being able to immerse myself in a setting to practice my second language in an authentic manner.***
2. *Getting experience that will **help me with my future in becoming an elementary school French Immersion teacher.***
3. *I was able to work and **improve on my communication skills in my second language** and I acquired better appreciation to how my role as a volunteer **contribute to the betterment of francophone community.***
4. *Doing volunteering with Canadian Parents for French let me get a lot of practice in and I didn't have to be nervous about my ability because I was talking mainly to small children in their second language. **Since doing CSL, I have been way more confident and speak in French more often!***
5. *I think **being able to speak both official Canadian languages is a form to embrace and fully understand what being a Canadian is and represent.***

(Ambrosio et Dansereau, 2024)

Régime d'immersion

Constats



Taux d'attrition de 20% par année d'études

- 10-15% abandonnent avant le début des cours
- Plus élevé chez ceux avec compétences initiales plus faibles
- Varie selon les programmes

Justifications pour abandonner

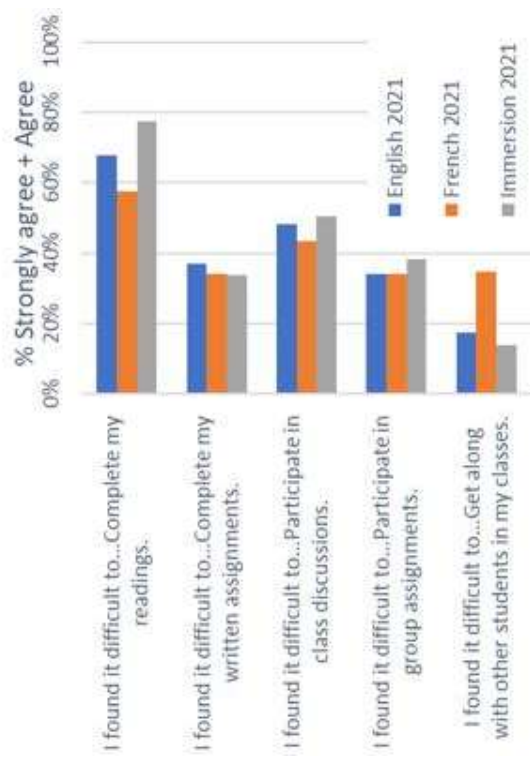
- Défis de l'apprentissage en L2
- Temps et effort nécessaires pour réussir
« *I just don't want to work that hard.* »
- Crainte de l'impact sur la moyenne
- Perte de notes qualitatives et cours d'encadrement après la 2e année
- Insécurité linguistique et interactions désagréables

Régime d'immersion

Constats



New Academic Challenges



*Enquête nationale sur la participation étudiante 2021 /
National Survey of Student Engagement 2021*

Régime d'immersion

Constats

Δ from 1st year 2017 to 4th year 2020

Perceived gains	% Quite a bit / Very much	English	French Immersion	French
Writing clearly and effectively		13%	18%	15%
Speaking clearly and effectively		17%	24%	18%
Thinking critically and analytically		11%	16%	12%
Analyzing numerical and statistical information		12%	21%	13%
Acquiring job- or work-related knowledge and skills		7%	17%	8%
Working effectively with others		15%	19%	14%
Developing or clarifying a personal code of values and ethics		3%	9%	9%
Understanding people of other backgrounds (economic, racial/ethnic, political, religious, nationality, etc.)		4%	10%	7%

- Étudiants en immersion affichent les plus grands gains de compétences

Enquête nationale sur la participation étudiante 2021 /
National Survey of Student Engagement 2021

Régime d'immersion

Constats

Cours	Rétention, 2 ans	Diplomation 5 ans
0 FLS	35%	13%
1+ FLS	57%	29%
1 cours d'encadrement	66%	35%
2 cours d'encadrement	86%	66%

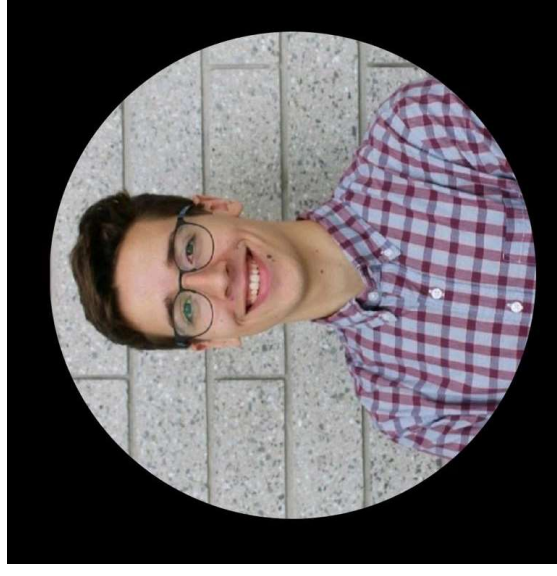
Facteurs qui contribuent à la persévérance

- Cours FLS
- Encouragement par les professeurs et les pairs
- Amitiés et réseau social francophones/francophiles
- Fréquentation des services et mesures de soutien

Témoignage

Peter Noel
Terre-neuve et Labrador

Étudiant du RIF
5^e année
Médecine moléculaire et translationnelle



Conclusion

- Parcours personnalisé
- Citoyens bilingues et compétents
- Réussite :
 - incitatifs - persévérance
 - soutien en français (FLS)
 - engagement des étudiants
- Futur:
 - Engagement langagier formel : utilisation du français
 - Cours FLS obligatoires
 - Cours FOS : domaine



Merci de votre attention!
Questions?



Références

- ACPI, AUFC, RCCFC. (2014). Rapport final - étude sur les besoins de la clientèle issue de l'immersion désirant poursuivre une scolarisation postsecondaire en français (2).pdf
- Ambrosio, L. (2013). Apprentissage par l'engagement en milieu communautaire en français langue seconde: pourquoi et comment. Dans Didactique contrastive: questionnement et application. Sous la direction de Eleonore Yasri-Labrique, Patricia Gardies et Ksenija Djordjevic Lomard, Édition Cladole, p. 89-102
- Association des collèges et universités de la francophonie canadienne (ACUFC). (2022). RAPPORT FINAL - Soutenir les élèves diplômés des programmes d'immersion à poursuivre leur éducation postsecondaire en français.
- Bédard, Denis (2020). Motivation et engagement es étudiants: quelques incidences pédagogiques. Le tableau, volume 9, numéro 4. https://pedagogie.quebec.ca/sites/default/files/images/numeros-tableau/LeTableau_D.Bedard_Vol9_no4.pdf
- Bédard, D. et Béchar, J.(dir.). Innover dans l'enseignement supérieur Préface de Françoise Cros. (p. 181 -198). Presses Universitaires de France. <https://doi.org/10.3917/puf.bedar.2009.01.0181>.
- Elatia, S. & Essiomi, k. (2024). Les diplômés d'immersion française et leurs motivations liées au choix de la langue dans la poursuite des études postsecondaires. *Canadian Journal of Educational Administration and Policy / Revue canadienne en administration et politique de l'éducation*, (204), 157-174. <https://doi.org/10.7202/1111530ar>
- Greene, B. A., Miller, R. B., Crowson, H. M., Duke, B. L. et Akey, K. L. (2004). Predicting high school students' cognitive engagement and achievement: Contributions of classroom perceptions McGILL JOURNAL OF EDUCATION • VOL. 53 NO 3 FALL 2018 L'engagement cognitif en contexte postsecondaire 475 and motivation. Contemporary Educational Psychology, 29, 462-482
- Justin Ngoya https://www.aipdp.org/wp-content/uploads/2020/09/Justin-Ngoya-2011_Quels-types-de-pratiques-p%C3%A9dagogiques-....pdf
- Levasseur, C., Tisizi, E., Tsuchiya, K., Slavkov, N; (2022). Le bilinguisme et au-delà: Réflexions critiques et pratiques innovantes pour appréhender le plurilinguisme dans sa complexité, dans Cahiers de l'IOB, Vol. 12, 2022. P. 1-15
- Parent, S. (2018). Favoriser la motivation et l'engagement des étudiants... toute la session. *Pédagogie collégiale*, 31(4). <http://agpc.qc.ca/revue/article/favoriser-motivation-et-engagement-des-etudiants-tout-au-long-session>
- Recherche institutionnelle et planification de l'Université d'Ottawa. (2021). *Rapport de l'enquête nationale sur la participation étudiante*.
- Viau, R. (1994). La motivation en contexte scolaire. Québec : Les Éditions du Renouveau Pédagogique Inc. 3. Chouinard, R., Plouffe, C. & Archambault, J. (2006). « Soutien à la motivation scolaire ». Dans L. Massé, N
- Viau, R. (2009) . Chapitre 11. L'impact d'une innovation pédagogique : au-delà des connaissances et des compétences.